

ما العمل في حالة التعرّض للعنف في الحياة الزوجية أو الأسرة أو العلاقة مع رفيق/رفيقة الحياة؟

هنا في كانتون برن تجدون المساعدة والدعم.

- أنتشعرون بعدم الأمان في علاقتكم مع شريك حياتكم أو حياتكم الزوجية أو أسرتم؟
- هل أنتم عرضة لحالات عنف؟
- أنتشعرون بأنكم مهدّدون؟

فلا تتردّدوا في المطالبة بالمساعدة!

- أنت عنيف أحياناً؟

عليك بزيارة أحد مراكز الاستشارة!

للحالات الطارئة والمساعدة

على مدار الساعة

نداء شرطة النجدة: التلّفون 117

Polizeinotruf: Tel. 117

للمساعدة الطبية العاجلة

على مدار الساعة

نداء نجدة الإسعاف/ سيارة الإسعاف

Sanitätsnotruf / Ambulanz

التلّفون: 144

طبيبة الأسرة/ طبيب الأسرة

طبيبة الطوارئ / طبيب الطوارئ

الاستعلامات: التلّفون 1811

مركز الطوارئ في أقرب مستشفى

للمشورة في الحالات الطارئة، دون الحاجة إلى الكشف عن الإسم أو الهوية، وتقديم معلومات وعناوين في كامل أنحاء سويسرا.

على مدار الساعة

التلّفون: 143

اليد المطرحة للمساعدة

Die Dargebotene Hand

مشورة دون الكشف عن الهوية، عبر الهاتف/البريد/الردشة

www.143.ch

التلّفون: 147

Pro Juventute (منظمة خاصة

بالأطفال والشباب)

مشورة سرية+ مساعدة للأطفال والشباب عبر الهاتف/رسالة

نصّية/البريد/الردشة

www.147.ch

مأوى للنساء ومكاتب تقديم المشورة للضحايا

حماية ومحل للإقامة ومشورة لضحايا العنف المنزلي، بما فيهم الكبار والصغار (وذلك مجاناً ودون الحاجة لمعرفة الأسماء أو الهويات ومع التزام المسؤولين بالتكتم والسرية التامة).

مأوى للنساء في مدينة برن

Frauenhaus Bern

031 332 55 33

info@frauenhaus-bern.ch

www.frauenhaus-bern.ch

للنساء والشباب والأطفال

مكتب مدينة برن للاستشارات ومساعدة الضحايا

Beratungsstelle Opferhilfe Bern

Seftigenstrasse 41, 3007 Bern, 031 370 30 70

beratungsstelle@opferhilfe-bern.ch

www.opferhilfe-bern.ch

للنساء والرجال والأطفال

LANTANA ("لانتانا")

مركز خاص لمساعدة ضحايا العنف الاعتداء الجنسي

Fachstelle Opferhilfe bei sexueller Gewalt

Aarberggasse 36, 3011 Bern, 031 313 14 00

info@lantana-bern.ch, www.lantana-bern.ch

مكتب الاستشارات ومساعدة الضحايا

ومأوى للنساء في منطقة بيل

Beratungsstelle Opferhilfe und Frauenhaus

Region Biel

Kontrollstrasse 12, 2503 Biel, 032 322 03 44

info@sofemmes.ch, www.sofemmes.ch

للنساء والشباب والأطفال

مكتب مدينة بيل للاستشارات ومساعدة الضحايا

Beratungsstelle Opferhilfe Biel

Silbergasse 4, 2502 Biel, 032 322 56 33

beratungsstelle@opferhilfe-biel.ch

www.opferhilfe-biel.ch

الرجال والأطفال

مأوى للنساء في تون بمنطقة برن العليا

Frauenhaus Thun – Berner Oberland

033 221 47 47

info@frauenhaus-thun.ch

www.frauenhaus-thun.ch

للنساء والشباب والأطفال

VISTA ("فيستا")

المركز المختص في مساعدة ضحايا العنف الجنسي

والعنف المنزلي

Fachstelle Opferhilfe bei sexueller und häuslicher Gewalt

Bälliz 49, 3600 Thun, 033 225 05 60

info@vista-thun.ch, www.vista-thun.ch

مركز خاص للمتضررين من العنف المنزلي

في مدينة برن

المركز المختص في حالات العنف المنزلي

Fachstelle Häusliche Gewalt

مكتب حماية للكبار والصغار

Amt für Erwachsenen- und Kinderschutz

Predigergasse 10, Postfach 3399, 3001 Bern

031 321 63 02, fhg@bern.ch, www.bern.ch

يقدم المركز المختص استشارات وتدخّلات في حالات الأزمات، وذلك مجاناً للنساء والرجال المقيمين في برن.

بعد حالة تعرّض لعنف جنسي

على مدار الساعة

"إنزل شبّيتال" Inselspital برن، المستشفى الجامعي

المختص في طب النساء

Inselspital Bern, Universitätsklinik für Frauenheilkunde, Theodor-Kocher-Haus

Friedbühlstrasse 19, 3010 Bern, 031 632 10 10

يتم فحصك وعلاجك من طرف طبيبة، وعند رغبتك في ذلك يتم أيضاً من باب الحيلة ضبط آثار الاعتداء الجنسي عليك، وذلك بالعمل المشترك مع مؤسسة الطب الشرعي (احضر معك الملابس والثياب الداخلية التي كنت ترتديها، إذا أمكن). واعلمي أنّ الطبيبات ملتزمة بالتكتم والسرية التامة.

شرطة الكانتون

مركز الاتصال المختص للنساء

Kontaktstelle für Frauen

031 332 77 77 (جهاز تلقّي المكالمات الهاتفية وتسجيلها)

يمكنك ذلك، في حالة تعرّضك لاعتداء جنسي، من تقديم بلاغ لدى الشرطة خارج أوقات العمل العادية أيضاً. وفي كل الحالات يتم الرد عليك فوراً حيث تقوم إحدى الشرطيات بالاتصال بك على الهاتف.

بعد التعرّض لحالة عنف جنسي و/أو عنف جسدي

مؤسسة الطب الشرعي

IRM Institut für Rechtsmedizin IRM

Bühlstrasse 20, 3012 Bern

031 631 84 11 (ساعات العمل)

كما يمكن أيضاً في أي وقت كان الاتصال بهذه المؤسسة عن طريق الشرطة.

هذا ويتم مساعدتك لنقلك إلى مستشفيات أخرى يتم فيها فحصك، وذلك دون ضرورة القيام ببلاغ لدى البوليس. ولكن لا تقم مؤسسة الطب الشرعي ذاتها بأي فحوص بناء فقط على طلب شخصي.

بعد التعرّض لحالة عنف جسدي

MAG ("ماج") مركز الاتصال للمساعدات الطبية

لضحايا العنف المنزلي وغيره من أشكال العنف

MAG Medizinische Anlaufstelle für häusliche und andere Gewaltopfer

City Notfall (حالات الطوارئ بالمدينة)

Schanzenstrasse 4A, 3008 Bern, 031 326 20 00

info@citynotfall.ch

www.citynotfall.ch

يتم الفحص من طرف طبيب أو طبيبة من الأخصائيين، وعند رغبتكم في ذلك يتم من باب الاحتياط البحث عن آثار الاعتداء وقيدها والاتصال بقدر الإمكان بشبكات مراكز مساعدة الضحايا.

مكاتب المشورة في مجال الهجرة

تقدم المراكز التالية استشارات نفسية واجتماعية و/أو قانونية عند وقوع مشاكل في العلاقة مع الزوج/الزوجة أو رفيق/رفيقة الحياة أو داخل الأسرة، مثل الانفصال / الطلاق والعنف وما شابه ذلك. على أنه يتطلب في بعض الحالات دفع رسوم بسيطة مقابل تلك الاستشارة.

frabina ("فراينا")

مكتب الاستشارات للنساء المتزوجات والرجال المتزوجين بأزواج مختلفة الجنسيات.

Beratungsstelle für Frauen und Männer in binationalen Beziehungen

Kapellenstrasse 24, 3011 Bern, 031 381 27 01

info@frabina.ch, www.frabina.ch

تقدّم "فراينا" معلومات ومشورة شخصية وهاتفية بلغات متعددة.

ISA ("إيزا")

مكتب الارشادات حول المسائل الخاصة بالأجنبيات والأجانب

/ مركز الاندماج

Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen / Ansprechstelle Integration

Speichergasse 29, 3011 Bern

Farbweg 11, 3400 Burgdorf

Thunstettenstrasse 40, 4900 Langenthal

معلومات ومشورة متوفرة في لغات مختلفة.

031 310 12 72, beratung@isabern.ch, www.isabern.ch

أوقفوا

العنف المنزلي!

مركز مدينة برن للتدخل ضد العنف المنزلي

Berner Interventionsstelle gegen Häusliche Gewalt

Infra Bern ("إنفرا برن")

مكتب تقديم المشورة للنساء

Frauenberatungsstelle

Flurstrasse 26b, 3014 Bern, 031 311 17 95

info@infrabern.ch, www.infrabern.ch

استعلامات واستشارات قانونية للنساء من قبل نساء

مركز النساء بكانتون برن "ف ز ب إ" FZBE

Frauenzentrale Bern FZBE

Zeughausgasse 14, 3011 Bern, 031 311 72 02

sekretariat@frauenzentralebern.ch

www.frauenzentralebern.ch

رابطة النساء بمنطقة برن العليا

Frauenverband Berner Oberland

Untere Hauptgasse 14, 3600 Thun

033 222 42 66, fbo.thun@bluewin.ch

استشارات قانونية، استشارات حول موضوع الميزانية

تقديم المشورة لمرتكبي العنف (رجال ونساء وشباب)

مركز مدينة برن للتدخل ضد

العنف المنزلي

Berner Interventionsstelle gegen Häusliche Gewalt

079 308 84 05, info.big@pom.be.ch

(الموقع الإلكتروني باللغة الألمانية) www.be.ch/gewalt-beenden

يمنح مركز مدينة برن للتدخل ضد العنف المنزلي خدمة المشورة بأسعار منخفضة وذلك للأشخاص الذين سبق أنهم استعملوا العنف أو الذين يخشون أن يحصل استخدام العنف من طرفهم في مستقبل قريب. وتتم تلك المشورة عادة ضمن مجموعات (وعلى شكل برامج تعليمية لتفادي استخدام العنف في الحياة الزوجية والعائلية وفي العلاقة مع رفيق/رفيقة الحياة). أما النساء والمراهقين والمتضررين الناطقين بلغة أجنبية، فتعرض لهم مشورة فردية.

مركز مساعدة لضحايا العنف في برن

Fachstelle Gewalt Bern

Seilerstrasse 25, 3001 Bern

الخط الساخن للمشورة في حالات العنف: 0 765 765 765

info@fachstellegewalt.ch, www.fachstellegewalt.ch

استشارات لمرتكبي العنف من رجال ونساء وشباب، مراكز لتقديم المشورة في كل من مدينتي برن وبيبال. سرية ودون الكشف عن الهوية.

الإدمان + العنف

مكتب الصحة في برن

مشورة في مجالات الإدمان والنهوض بالصحة والوقاي

والبيداغوجيا الجنسية

Berner Gesundheit

Suchtberatung, Gesundheitsförderung,

Prävention und Sexualpädagogik

رقم المكالمات المجانية 0800 070 070

www.bernergesundheits.ch

نقدم لكم مشورة وعلاج في حالات الإدمان. أما المستهدفين من هذا البرنامج فهم الكبار، والشباب وأولياتهم أو المسؤولين عنهم. وأما المشورة فإنها تتم في إطار محادثات تقع بشكل فردي أو بحضور الزوجان أو أفراد العائلة أو ضمن مجموعات.

• مركز مدينة برن Bern

Eigerstrasse 80, 3007 Bern, 031 370 70 70

bern@beges.ch

• مركز "يورا بيرنوا - زيلاند" Jura bernois - Seeland

Zentralstrasse 63a, 2502 Biel

032 329 33 70, biel@beges.ch

• مركز "أوبارلاند" (رن العليا) Oberland

Aarestrasse 38B, 3600 Thun

033 225 44 00, thun@beges.ch

• مركز "إمنتال - أوبرارجاو" Emmental – Oberaargau

Bahnhofstrasse 90, 3400 Burgdorf

034 427 70 70, burgdorf@beges.ch

الأطفال والشباب

Erziehungsberatung des Kantons Bern

مكتب المشورة في المجال التربوي بكانتون برن

للقاوية والمشورة والمعالجة وتحليل خبراء

والدراسات

• Bern: 031 633 41 41, eb.bern@erz.be.ch

• (لناطقين بالألمانية): Biel:

031 636 15 20, eb.biel@erz.be.ch

• (لناطقين بالفرنسية): Biel:

031 635 95 95, spe.bienne@erz.be.ch

• Burgdorf: 031 635 52 52, eb.burgdorf@erz.be.ch

• Interlaken/Oberland-Ost: 031 635 36 50,

eb.interlaken@erz.be.ch

• Ittigen: 031 635 99 25, eb.ittigen@erz.be.ch

• Köniz: 031 635 24 50, eb.koeniz@erz.be.ch

• Langenthal: 031 636 15 70,

eb.langenthal@erz.be.ch

• Langnau i.E.: 031 636 15 60, eb.langnau@erz.be.ch

• Moutier: 032 493 27 78, spe.moutier@erz.be.ch

• Spiez: 031 635 99 00, eb.spiez@erz.be.ch

• Tavannes + St. Imier: 031 636 16 86,

spe.tavannes@erz.be.ch

• Thun: 031 635 58 58, eb.thun@erz.be.ch

للمزيد من المعلومات حول مراكز الإرشاد التربوي

أنظر الموقع الإلكتروني www.erz.be.ch

Erziehungsberatungsstellen

على مدار الساعة

فريق حماية الأطفال بالمستشفى الجامعي

الخاص للعلاج الطبي للأطفال،

Inselspital Bern

Kinderschutzgruppe, Medizinische Universitäts-

Kinderklinik, Inselspital Bern

Freiburgstrasse, 3010 Bern, 031 632 21 11

عند احتمال حصول حالات إساءة في معاملة الأطفال يقوم الفريق بإرشاد الطفل المعني والأشخاص الذين يرعونهم والمسؤولين عنه كما يقوم بأعمال توضيحية، كالقيام باستفسارات أولية قياسية للطفل أو فحصه طبيا على سبيل المثال.

على مدار الساعة

فريق "كينوش" لإيواء الأطفال في الحالات الطارئة KINOSCH

Kindernotaufnahmegruppe KINOSCH

مركز الاختصاص "شلوسمات" للشباب والعائلات

Schlossmatt Kompetenzzentrum Jugend und Familie

Huberstrasse 30, Postfach, 3000 Bern 5

وللسؤال عن إمكانية القبول اتصل بالرقم الآتي: 031 381 77 81

kinosch@schlossmatt-bern.ch

www.schlossmatt-bern.ch

يوفر هذا الفريق في حالات الطوارئ أو حالات الخطر المساندة وإمكانية الإقامة تحت الإشراف، وذلك لكل طفل يتراوح عمره ما بين 6 سنوات و 14 سنة.

على مدار الساعة

فريق قبول الشباب "ناج" NAG

لإيواء الشباب في الحالات الطارئة

Notaufnahmegruppe für Jugendliche NAG

مركز الاختصاص "شلوسمات" للشباب والعائلات

Schlossmatt Kompetenzzentrum für Jugend und

Familie

Buchserstrasse 44, 3006 Bern

وللسؤال عن إمكانية القبول اتصل بالرقم الآتي: 031 381 79 07

nag@schlossmatt-bern.ch

www.schlossmatt-bern.ch

يوفر هذا الفريق مساندة وإمكانية الإقامة تحت الإشراف في أية حالة طوارئ أو حالة خطر، وذلك للشباب الذين يتراوح عمرهم بين 14 و 20 سنة.

مصلحة الكانتون لشؤون الأطفال والشباب

Kantonaes Jugendamt

Gerechtigkeitsgasse 81, Postfach, 3000 Bern 8

031 633 76 33, kja@jgk.be.ch

للحصول على معلومات حول الجهات التي توفر المزيد من المساعدة في

حالة تضرر أطفال أو شباب.

دوائر "ك إ س ب" KESB لحماية الصغار والكبار

Kindes- und Erwachsenenenschutzbehörden KESB

11 مركز متوزعة على جميع أنحاء الكانتون، وللحصول على معلومات

للاتصال أنظر الموقع الآتي www.be.ch/kesb

تقوم دوائر "ك إ س ب" (KESB) لحماية الصغار والكبار بمراجعة الإعلانات بالخطر الصادرة عن طرف ثالث ثم تتوسط للضحايا وكذلك للأشخاص العنيفة لكي يحصل كل منهم على عروض مناسبة للمشورة التي يحتاجها. كما تقوم بدروس تدابير أخرى لحماية الأطفال المتضررين، إذا اقتضى الأمر. إضافة إلى ذلك تقدم تلك الدوائر خدمات طوارئ يمكن الاتصال بها أيضا (هاتفيا تحت رقم: 117/112) خارج أوقات الدوام عبر مراكز العمليات التابعة للشرطة الجهوية.

سوء المعاملة والتعذيب بين أفراد العائلة، وحالات إهمال تجاه المسنين

مكتب الشكاوى والتوفيق بمدينة برن والخاص بالمسائل التي تتعلق

بالشيخوخة والعناية ودار المسنين

Bernische Ombudsstelle für Alters-,

Betreuungs- und Heimfragen

Zinggstrasse 16, 3007 Bern, 031 372 27 27

info@ombudsstellebern.ch,

www.ombudsstellebern.ch

يقدم مكتب الشكاوى والتوفيق بشكل مجاني المشورة القانونية وخدمات الوساطة والتواصل في النزاعات والتجاوزات، وذلك في مجالي الرعاية

والعناية، سواء كانت في المنزل أو في دار المسنين.

مكتب شكاوى مستقل وخاص للشيخوخة "أو بي أ"

Unabhängige Beschwerdestelle für

das Alter UBA

0848 00 13 13, info@uba.ch, www.uba.ch

يتم تقديم المشورة والمساندة في حالات استخدام العنف ضد المسنين، وذلك للمتضررين ومحيطهم وللمستخدمين أيضا.

معلومات عامة

خدمة اجتماعية

Sozialdienst

تشمل هذه الخدمات الحصول على معلومات عامة وكذلك على مشاورات تطرق المسائل والمشاكل الشخصية والمادية والعائلية. والجدير بالذكر أن

الخدمات الاستشارية مجانية وسرية. ويمكن الحصول على البيانات

الضرورية للاتصال بمكتب الخدمة الاجتماعية عن طريق البلدية بمقر إقامتكم.

إن هذه البطاقة لحالات الطوارئ متوفرة في 19 لغة مختلفة.

ويمكن الحصول على نسخ إضافية لدى:

Polizei- und Militärdirektion des Kantons Bern

Generalsekretariat

Berner Interventionsstelle gegen Häusliche Gewalt

Kramgasse 20, 3011 Bern

031 633 50 33

info.big@pom.be.ch

www.be.ch/big